

ด่วนมาก

ที่ กต ๑๓๐๒/๑๒๗



สคด 4/๒๘
๒๖ มค ๖๕
16๐๐~

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส14184
รับที่ : ธ1564/58
วันที่ : 26 ม.ค. 58 เวลา : 15:48

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๖ มกราคม ๒๕๕๘

เรื่อง หนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรอนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ
พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
๓. สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๓๑๐๗๐
ลงวันที่ ๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ แจกมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๖

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลามว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือ
เดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ (Exchange of Notes between the Government of the
Kingdom of Thailand and the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan
of Brunei Darussalam on Visa Exemption for Holders of Diplomatic and Official Passports)
มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วย
การเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่าง
ประเทศ หรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย ทั้งนี้ รอนายกรัฐมนตรี (พลเอกชณะศักดิ์
ปฎิมาประกร) กำกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศ ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอ
คณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. ข้อมูล

๑.๑ ไทยและบรูไนดารุสซาลามยังไม่มีข้อตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือ
หนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ แต่ในทางปฏิบัติ คนชาติไทยได้รับการยกเว้นการตรวจลงตรา
และพำนักอยู่ในบรูไนฯ ได้ไม่เกิน ๑๔ วัน ซึ่งเป็นมาตรการฝ่ายเดียวของบรูไนฯ ในขณะที่คนชาติบรูไนฯ
ได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราและพำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทยได้ไม่เกิน ๓๐ วัน ซึ่งเป็นมาตรการฝ่ายเดียว
ของไทย ทั้งนี้ ประกาศฝ่ายเดียวของแต่ละฝ่ายกำหนดจำนวนวันพำนักไม่เท่าเทียมกัน

๑.๒ ปัจจุบัน ประเทศไทยทำความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
และหนังสือเดินทางราชการกับประเทศสมาชิกอาเซียนแล้ว ๘ ประเทศ ได้แก่ เวียดนาม ลาว เมียนมาร์ กัมพูชา
และอินโดนีเซีย ซึ่งกำหนดระยะเวลาการพำนักในประเทศภาคีสัญญาไม่เกิน ๓๐ วัน และกับมาเลเซีย สิงคโปร์
และฟิลิปปินส์ ซึ่งกำหนดระยะเวลาการพำนักในประเทศภาคีสัญญาไม่เกิน ๙๐ วัน

๑.๓ ไทยและบรูไนฯ เห็นพ้องที่จะจัดทำหนังสือแลกเปลี่ยน (Exchange of Notes)
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการเพื่ออำนวยความสะดวก
ในการเดินทางติดต่อประสานงานระหว่างเจ้าหน้าที่และข้าราชการ โดยทั้งสองฝ่ายได้เห็นชอบ

/ ในสาระ...

ในสาระของร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ แล้ว ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวันได้สอบถามกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไนฯ เกี่ยวกับผู้ลงนามในหนังสือแลกเปลี่ยนของฝ่ายบรูไนฯ และได้รับแจ้งว่าผู้ลงนามฝ่ายบรูไนฯ คือเจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไนฯ คนที่ ๑

๑.๔ เมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๕๕๖ กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่องดังกล่าว เพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ซึ่งคณะรัฐมนตรีได้มีมติอนุมัติตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอเมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

๒.๑ โดยที่ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นสนธิสัญญาที่ก่อให้เกิดผลผูกพันตามกฎหมายระหว่างประเทศ โดยจะกำหนดข้อผูกพันในอนาคตแก่ไทยและบรูไนฯ ในการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการระหว่างกัน อีกทั้งการจัดทำร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับนโยบายและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่จะมีผลผูกพันรัฐบาลชุดปัจจุบันด้วย จึงเห็นควรเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบอีกครั้งก่อนการลงนามหนังสือแลกเปลี่ยนฯ

๒.๒ ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนของฝ่ายไทยและฝ่ายบรูไนฯ ประกอบกันเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลทั้งสองประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม อย่างไรก็ตาม ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ มีสาระสำคัญเป็นการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการระหว่างกัน เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า – ออกและพำนักรในดินแดนของแต่ละฝ่าย ไม่เป็นหนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขต หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศหรือจะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง ตามมาตรา ๒๓ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่เรื่องดังกล่าวได้ค้างคั่งมาพอสมควร และประเทศไทยได้ทำความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการกับประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมดแล้ว ยกเว้นบรูไนฯ หากสามารถดำเนินการให้มีการลงนามร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ จะแสดงถึงความคืบหน้าของความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างรัฐบาลไทยและบรูไนฯ จึงขอความกรุณาเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาในโอกาสแรก

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นเอกสารกำหนดกรอบความร่วมมือว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการระหว่างกัน เพื่อกระชับความสัมพันธ์ฉันมิตร และเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า แวะผ่าน และพำนักรอยู่ในดินแดนของทั้งสองประเทศ เป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ วัน รวมทั้งกำหนดเงื่อนไขการเดินทางเข้าและออก โดยการดำเนินการดังกล่าว ตั้งอยู่บนพื้นฐานของการประนีประนอมตอบแทน

๔.๒ สองฝ่ายสามารถสงวนสิทธิในการปฏิเสธการเข้าเมืองหรือลดระยะเวลาพำนักรของบุคคลที่ได้รับยกเว้นการตรวจลงตราตามข้อตกลงนี้ได้บนพื้นฐานเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน การสาธารณสุขหรือความมั่นคงแห่งชาติ หนังสือแลกเปลี่ยนฯ จะมีผลใช้บังคับในเวลา ๓๐ วัน นับจากวันที่ได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรฉบับสุดท้ายผ่านช่องทางทางการทูต และจะมีผลใช้บังคับโดยไม่กำหนดระยะเวลา แต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะตัดสินใจบอกเลิกหนังสือแลกเปลี่ยนฯ ด้วยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางทางการทูต ๓๐ วันก่อนการบอกเลิกดังกล่าวมีผลใช้บังคับ

๕. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

เมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ คณะรัฐมนตรีลงมติเห็นชอบและอนุมัติตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลามว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายลงนามในร่างหนังสือแลกเปลี่ยน ตามข้อ ๕.๑

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของร่างหนังสือแลกเปลี่ยนดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

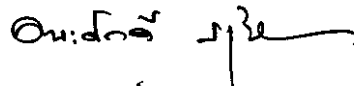
๖. ข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ

โดยที่ร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นสนธิสัญญาที่ก่อให้เกิดผลผูกพันตามกฎหมายระหว่างประเทศ อีกทั้งการจัดทำร่างหนังสือแลกเปลี่ยนฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับนโยบายและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่จะมีผลผูกพันรัฐบาลชุดปัจจุบันด้วย กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบข้อ ๕ อีกครั้งหนึ่ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก



(ธนะศักดิ์ ปฏิมาประกร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๑

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๒๒ (พืชรภัทร)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๘๗